



**MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA**  
**REGIONE SICILIANA**  
**ISTITUTO TECNICO AERONAUTICO STATALE**  
**"ARTURO FERRARIN"**

**CATANIA**

ALL C

SPETT.LE DITTA

ALSIM SIMULATEURS, SARL  
RUE PIERRE ET MARIE CURIE, 66  
LE LOROUX BOTTEREAU

Catania : 23.12.2014

Protocollo : 7397/C14

**Oggetto : "FORNITURA DI UN SIMULATORE DI VOLO FNPT 2 MCC"**  
**LETTERA D'ORDINE CIG 5748592031**

Lo scrivente **ISTITUTO TECNICO AERONAUTICO STATALE "A.Ferrarin"**. sede legale in Catania Via Galermo n.172 C.F. 80013880879, in persona del Dirigente Scolastico Dott. Finocchiaro Giuseppe, domiciliato per la carica presso la sede sociale, munito dei necessari poteri di rappresentanza,

premessi che:

a seguito dell'esperimento di gara europea a procedura aperta, ai sensi del D.Lgs. 163/06, con bando di gara pubblicato sulla GUUE del 01.10.2014, e sulla GURI 5<sup>a</sup> Serie Speciale n. 111 del 29/09/2014, per la "FORNITURA SIMULATORE DI VOLO FNPT 2 MCC" è risultata aggiudicataria la Società Alsim Simulateurs sarl (in seguito denominata "Fornitore/ Operatore economico"), con sede legale in rue Pierre et Marie Curie 66 Le Loroux Bottereau, iscritta al Registro Imprese della C.C.I.A.A. di al n° 398177881 R.C.S. Nantes, identificata con Codice Fiscale 398177881 e Partita I.V.A FR92398177881, con la presente affida formalmente al Fornitore, in persona del legale rappresentante sig. Carré Arnaud



AC



**MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA**  
**REGIONE SICILIANA**  
**ISTITUTO TECNICO AERONAUTICO STATALE**  
**"ARTURO FERRARIN"**

**CATANIA**

---

domiciliato per la carica presso la sede sociale, munito dei necessari poteri di rappresentanza le prestazioni di cui all'oggetto alle condizioni e con le modalità di seguito specificate.

**1. OGGETTO DEL CONTRATTO**

Fornitura di un simulatore di volo come da caratteristiche tecniche specificate nel bando di gara

**2. DESCRIZIONE DELLA FORNITURA**

La fornitura oggetto del presente contratto verranno effettuate in base a quanto previsto nella documentazione che segue, interamente richiamata quale parte integrante e sostanziale della presente Lettera di Ordine:

Specifica Tecnica (All.1);

Prezzo (All.2);

Euro 445.000  
(quattrocentoquarantacinquemila/00)

**3. IMPORTO DEL CONTRATTO**

Per la fornitura oggetto dell'appalto, ITAER."Arturo Ferrarin" corrisponderà a codesto FORNITORE l'importo massimo, compresi oneri per la sicurezza, di Euro 445.000 al netto dell'I.V.A.

Per importo massimo è da intendersi la somma dei corrispettivi spettanti al FORNITORE

**4. NORME REGOLATRICI DEL CONTRATTO**

L'esecuzione del contratto è regolata:

A) dalle clausole ivi richiamate, che costituiscono la manifestazione integrale di tutti gli accordi intercorsi tra I.T.Aer."Arturo Ferrarin" ed il FORNITORE relativamente alla fornitura di cui allo stesso contratto così come integrato dai documenti di seguito indicati:

Specifica Tecnica (All.1);

Prezzo (All.2)





**MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA**  
**REGIONE SICILIANA**  
**ISTITUTO TECNICO AERONAUTICO STATALE**  
**"ARTURO FERRARIN"**

**CATANIA**

Euro 445.000

B) dal Codice Civile e dalle altre disposizioni normative già emanate in materia di contratti di diritto privato per quanto non regolato dalle disposizioni di cui al precedente punto A).

In caso di contrasto fra le norme dei punti A) e B), l'ordine di elencazione delle norme A) e B), anche all'interno dello stesso punto, limitatamente alle norme derogabili per accordo delle parti, rappresenta anche l'ordine di prevalenza fra di esse.

**5. CARATTERISTICHE TECNICHE**

I materiali oggetto del presente contratto dovranno essere conformi alle norme tecniche applicabili al momento e dovranno essere corredati dai relativi certificati di conformità.

alternativa ove applicabile, i certificati di collaudo in fabbrica, inerenti i test e le verifiche effettuate sul materiale stesso e approvato dal Responsabile del Controllo di Qualità del Fornitore.

**6. MODALITA' DI ESECUZIONE**

Consegna entro 90gg dal ricevimento dell'ordine.

Le consegne devono essere effettuate porto franco presso la sede dell' I.T.Aer. "Arturo Ferrarin" di Catania Via Galermo 172.

Nel documento di trasporto, per la gestione del magazzino, deve essere inserito il costo unitario di ogni parte da consegnare.

Tutti gli imballi ed i materiali di qualsiasi genere dovranno essere rimossi a cura e spese del Fornitore

**7. RESPONSABILITÀ DEL FORNITORE**

Il FORNITORE sarà responsabile della perfetta esecuzione delle prestazioni contrattuali, della puntuale ottemperanza di tutte le disposizioni di legge, di regolamento, nonché di quelle contenute nel presente Contratto e relativi Allegati, nonché dei danni cagionati da difetti dei materiali, ai sensi del D.P.R.24/05/88 n.224, che fossero arrecati a beni, personale dell' I.T.Aer. "Arturo Ferrarin"



AC



**MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA**  
**REGIONE SICILIANA**  
**ISTITUTO TECNICO AERONAUTICO STATALE**  
**"ARTURO FERRARIN"**

**CATANIA**

proprietà pubbliche e private e terzi.

Per tali effetti il FORNITORE non potrà invocare, a sollievo delle proprie responsabilità, la vigilanza da parte dell' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" o inadempienze da parte di subfornitori e/o subappaltatori o di terzi in genere della cui opera si dovesse avvalere.

**8. ADEMPIMENTI A CARICO DELL' I.T.Aer."Arturo Ferrarin"**

L' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" provvederà, con le modalità di seguito individuate, a:

- comunicare il nominativo di un proprio dipendente che provvederà al collaudo delle attrezzature fornite.

**9. OBBLIGHI A CARICO DEL FORNITORE**

Sono a carico del FORNITORE i seguenti obblighi essenziali, intendendosi a carico dello stesso gli oneri economici conseguenti:

il risarcimento degli eventuali danni che, in dipendenza dell'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto, fossero arrecati a:

- a) beni e personale dell' I.T.Aer."Arturo Ferrarin"
- b) proprietà pubbliche e private;
- c) terzi.

il trasporto dei materiali oggetto della fornitura nei siti indicati nei Buoni d'Ordine ovvero nei locali dell' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" Nel caso di espressa richiesta dell' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" i materiali stessi saranno tenuti in deposito fiduciario a titolo gratuito presso gli stabilimenti del FORNITORE e dovranno essere assicurati contro furto, incendio, R.C. per un importo pari al loro valore fino alla definitiva consegna. Il deposito fiduciario si costituisce con la redazione di apposito verbale contenente l'accettazione del FORNITORE. Il materiale in deposito fiduciario deve essere custodito separatamente dal materiale di proprietà del FORNITORE o di terzi, confezionato ed imballato in maniera tale che sia protetto dal deterioramento naturale; l'imballo esterno deve contenere idonee etichette descriventi il contenuto e particolari istruzioni per la manipolazione, se necessarie. In particolare su ogni imballo deve essere chiaramente esposto: il



AC



**MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA**  
**REGIONE SICILIANA**  
**ISTITUTO TECNICO AERONAUTICO STATALE**  
**"ARTURO FERRARIN"**

**CATANIA**

numero dei pezzi, la denominazione dell'Impresa fornitrice, gli estremi del contratto. Il materiale in deposito fiduciario deve essere contraddistinto a mezzo di etichette recanti la dicitura: "Proprietà dell' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" In caso di avarie, furti, mancanze e sottrazioni, il FORNITORE deve, a scelta dell' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" reintegrare o rimborsare al prezzo contrattuale i materiali mancanti; adottare, nell'esecuzione delle prestazioni procedimenti e cautele necessari a garantire la vita e l'incolumità del personale dell' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" a qualsiasi titolo presente sul luogo dei lavori, degli operai, delle persone addette ai lavori stessi e di terzi.

Il FORNITORE si obbliga ad assumersi ogni responsabilità in caso di infortunio e danno per cause riferibili direttamente od indirettamente all'esecuzione delle opere richieste, o inadempienze da parte di terzi in genere della cui opera si dovesse avvalere , sollevando dell' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" ed il personale di quest'ultima preposto alla vigilanza delle attività;

ottemperare a tutte le norme vigenti in materia di lotta contro la delinquenza mafiosa;

fornire la documentazione a corredo delle prestazioni ad oggetto del contratto.

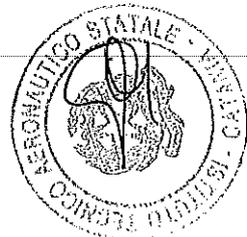
**10. ACCERTAMENTO ESATTO ADEMPIMENTO**

La regolarità e la verifica della rispondenza delle prestazioni, alle caratteristiche tecniche previste contrattualmente, verrà certificata a seguito dell'accertamento dell'esatto adempimento da parte del Responsabile.

Ciascun componente fornito, all'atto della consegna, dovrà essere corredato dagli originali dei Certificati EASA Form one o FAA equivalente, oppure, in alternativa ove applicabile, i certificati di collaudo in fabbrica, inerenti i test e le verifiche effettuate sul materiale stesso e approvato dal Responsabile.

Eventuali oneri relativi alle spese per l'effettuazione dell'accertamento, ad eccezione di quelle relative al personale I.T.Aer."Arturo Ferrarin" , saranno a carico del FORNITORE

L'esito negativo dell'esatto adempimento dà all' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" la facoltà di risolvere il contratto.





**MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA**  
**REGIONE SICILIANA**  
**ISTITUTO TECNICO AERONAUTICO STATALE**  
**"ARTURO FERRARIN"**

**CATANIA**

A garanzia della corretta esecuzione delle obbligazioni contrattuali, il FORNITORE dovrà costituire una garanzia definitiva pari al 100% dell'importo contrattuale al netto dell'IVA, mediante fideiussione bancaria o polizza assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'articolo 107 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero dell'economia e delle finanze, e deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia alla eccezione di cui all'articolo 1957, comma 2, del codice civile nonché l'operatività della garanzia medesima entro quindici giorni, a semplice richiesta scritta dell'Istituto, ogni eccezione rimossa.

La garanzia dovrà altresì prevedere che la stessa resti valida sino alla comunicazione di svincolo da parte dell'Istituto Tecnico Aeronautico "Arturo Ferrarin" di Catania che avverrà comunque entro il 15.07.2015 ad esito di collaudo positivo della fornitura.

Dopo tale data la garanzia verrà ridotta ad Euro 66.750.00,00 che rimarrà valida fino al 15.07.2017.

**11. IMBALLAGGIO E SPESE DI TRASPORTO**

L'imballaggio ed il trasporto dei materiali dovranno essere effettuati a totale cura, spese e rischio del FORNITORE.

**12. SOSPENSIONE E RIPRESA DELLE PRESTAZIONI**

Qualora ricorrano particolari esigenze dell'I.T.Aer."Arturo Ferrarin", il responsabile sospenderà o riprenderà in ogni momento le prestazioni integralmente o parzialmente.

Tanto l'ordine di sospensione delle prestazioni che l'ordine di ripresa, saranno comunicati per iscritto dal suddetto Responsabile.

Il FORNITORE non potrà pretendere alcunchè dall'I.T.Aer."Arturo Ferrarin" in dipendenza



AC



**MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA  
REGIONE SICILIANA  
ISTITUTO TECNICO AERONAUTICO STATALE  
"ARTURO FERRARIN"**

**CATANIA**

dell'ordinata interruzione delle prestazioni.

**13. PAGAMENTI**

I pagamenti saranno eseguiti nel modo seguente:

50% alla consegna di tutto le apparecchiature;

50 % dopo il collaudo e la formazione del personale previa ricezione delle relative fatture.

Il pagamento avverrà mediante bonifico bancario sulle coordinate che il FORNITORE indicherà ai sensi della legge 136/2010 (conto corrente dedicato agli appalti pubblici-tracciabilità dei flussi)

L'istituto procederà ad effettuare i pagamenti, previa verifica della documentazione attestante l'avvenuto corretto versamento delle ritenute fiscali sui redditi di lavoro dipendente, del versamento dei contributi previdenziali e contributi assicurativi obbligatori per infortuni sul lavoro e malattie professionali, connessi con le prestazioni di lavoro dipendente concernenti il presente contratto eseguite dal FORNITORE e/o eventuali subappaltatori, fermo restando la corretta e regolare esecuzione delle prestazioni rese dal FORNITORE.

A tal fine, sarà cura del FORNITORE fornire i dati necessari per la verifica della suddetta documentazione (matricola INPS ed INAIL)

I pagamenti di importo superiore ad € 10.000,00 saranno subordinati al rispetto degli adempimenti di cui all'art. 48 bis del DPR n. 602 del 29 settembre 1973 "Disposizioni sulla riscossione delle imposte sul reddito", secondo le modalità riportate nel Decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze n. 40 del 18.01.2008.

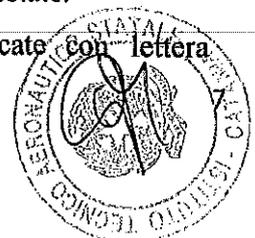
**14. FATTURAZIONE**

Il FORNITORE dovrà emettere le fatture con riferimento al valore delle attrezzature consegnate.

**15. CONTROVERSIE, OSSERVAZIONI E RISERVE DEL FORNITORE**

Le eventuali contestazioni del FORNITORE avverso atti dell'I.T.Aer."Arturo Ferrarin" dovranno essere notificate per iscritto entro 15 (quindici) giorni dal ricevimento dell'atto contestato.

Le decisioni in via definitiva dell' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" sono comunicate con lettera



AC



**MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA**  
**REGIONE SICILIANA**  
ISTITUTO TECNICO AERONAUTICO STATALE  
"ARTURO FERRARIN"

**CATANIA**

raccomandata con A.R. al FORNITORE entro 30 (trenta) giorni dalla ricezione del ricorso.

Tutti i termini sopra previsti a carico del FORNITORE sono perentori e pertanto, trascorsi tali termini, il FORNITORE decade dal diritto di far valere in qualunque tempo le proprie eccezioni sulle suddette decisioni.

**16. ASSICURAZIONI SOCIALI**

Il FORNITORE si obbliga a dimostrare in ogni tempo che adempie a tutti gli obblighi di legge e di contratto relativi alla protezione del lavoro e alla tutela dei lavoratori, in particolare a quelli sulle assicurazioni sociali (invalidità e vecchiaia, disoccupazione, infortuni, tubercolosi, malattie, ecc.) ed agli obblighi che hanno origine in contratti collettivi, che prevedono a favore dei lavoratori diritti patrimoniali aventi per base il pagamento dei contributi da parte dei datori di lavoro (assegni familiari, indennità di richiamo alle armi, ecc.).

Il FORNITORE si obbliga, inoltre, ad effettuare verso i propri dipendenti condizioni salariali e normative non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro e di categoria.

Nel caso di denuncia da parte dell'Ispettorato Regionale del Lavoro che a carico del FORNITORE sono state elevate contravvenzioni, l' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" ha la facoltà di sospendere il pagamento sino alla concorrenza del 20% (venti) dell'ammontare dell'importo contrattuale esclusa qualsiasi pretesa da parte del FORNITORE per pagamento di interessi od altro qualsiasi compenso.

Sulla somma detratta non saranno per qualsiasi titolo corrisposti interessi.

Il rimborso della ritenuta sarà disposto quando il predetto Ispettorato del Lavoro avrà notificato che il Fornitore ha regolarizzato la propria posizione

Le norme suindicate si intendono applicabili esclusivamente per le prestazioni effettuate in territorio nazionale.

**17. RISOLUZIONE DEL CONTRATTO**

È in facoltà di I.T.Aer."Arturo Ferrarin" risolvere il contratto, anche parzialmente, in caso di grave inadempimento degli obblighi attinenti allo stesso. Per grave inadempimento deve intendersi



AC



**MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA**  
**REGIONE SICILIANA**  
**ISTITUTO TECNICO AERONAUTICO STATALE**  
**"ARTURO FERRARIN"**

**CATANIA**

---

la violazione di obblighi essenziali del contratto.

**18. GARANZIA**

I materiali forniti dovranno essere garantiti per un periodo di 24 mesi dalla data di consegna ad I.T.Aer."Arturo Ferrarin" .

Per tutto il periodo della garanzia la soc. si impegna ad intervenire entro 5 giorni lavorativi dalla data del fax e/o email di richiesta per riparare o sostituire il materiale risultato difettoso, provvedendo direttamente e senza oneri aggiuntivi per l' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" .

L'eventuale trasporto del materiale in garanzia dovrà essere effettuato a cura e a totale spesa del FORNITORE.

La consegna del materiale risultato difettoso dovrà essere verbalizzata a cura del Fornitore controfirmata da un rappresentante dell' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" .

In caso di ritardo nell'intervento di cui sopra saranno applicate al Fornitore le penalità previste al successivo punto "Penalità", da recuperare sulla cauzione.

Nel verbale dovranno essere indicati i termini di riconsegna del materiale stesso riparato e/o sostituito.

Qualora la casa costruttrice ritenesse non riparabile il core inviato per l'exchange, l'operatore economico dovrà restituire lo stesso all' I.T.Aer."Arturo Ferrarin"

**19. SUBAPPALTO**

Non previsto

**20. D. LGS 30 GIUGNO 2003 N. 196**

La documentazione presentata per la procedura negoziata che ha dato luogo alla stipula del presente contratto sarà trattata da Organi ed Uffici interni preposti alla gestione e controllo degli atti e in tutti gli altri casi previsti dalla legge.

Tutti gli amministratori e dipendenti del Fornitore sono tenuti al segreto previsto dall'articolo 2407 del codice civile.



AC



**MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA**  
**REGIONE SICILIANA**  
**ISTITUTO TECNICO AERONAUTICO STATALE**  
**"ARTURO FERRARIN"**

**CATANIA**

**21. DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008 , n. 81**

Il Dirigente scolastico dell' I.T.Aer."Arturo Ferrarin" informerà il Fornitore, tramite il Responsabile Locale per la sicurezza, circa i rischi specifici, qualora esistenti, nell'ambiente di lavoro in cui lo stesso deve prestare la propria attività e sulle misure di prevenzione e di emergenza adottate anche in relazione alle eventuali interferenze, fatti salvi gli obblighi di protezione che incombono sul datore di lavoro.

**22. FORO COMPETENTE**

Per tutte le controversie oggetto del presente contratto è competente esclusivo il Foro di Ragusa.

**23. D. LGS. 8.6.2001, n. 231**

In relazione alle prestazioni oggetto del presente contratto e con riferimento alle disposizioni di cui al D.Lgs. 231/2001 e successive integrazioni e modificazioni, il contraente dichiara di essere a conoscenza dei principi, delle norme e degli standard previsti sia dal modello di Organizzazione,

Gestione e Controllo che dal Codice Etico di I.T.Aer."Arturo Ferrarin" , i cui testi aggiornati sono riportati sul sito [www.itaerferrarin.gov.it](http://www.itaerferrarin.gov.it).

Nel dar corso alle attività in qualsiasi modo connesse all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, sia nei confronti di I.T.Aer."Arturo Ferrarin", dei propri dipendenti e collaboratori, sia nei confronti di qualsiasi terzo, il Fornitore si impegna a:

- 1) rispettare i principi ed i valori contenuti nel Codice ed a tenere una condotta in linea con il Modello, e comunque tale da non esporre I.T.Aer."Arturo Ferrarin" al rischio dell'applicazione di sanzioni previste dal predetto D.Lgs. n. 231/2001;
- 2) non tenere comportamenti e/o compiere od omettere atti in modo tale da indurre dipendenti e/o collaboratori di I.T.Aer."Arturo Ferrarin" a violare i principi del Codice o a tenere una condotta non conforme al Modello.

In caso di mancata osservanza di tali principi il contratto dovrà intendersi automaticamente risolto



AC



**MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA  
REGIONE SICILIANA  
ISTITUTO TECNICO AERONAUTICO STATALE  
"ARTURO FERRARIN"**

**CATANIA**

di diritto, salvo il diritto di I.T.Aer."Arturo Ferrarin" al risarcimento di ogni danno patito e patendo per tale inadempimento.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO  
Dott. Giuseppe Finocchiaro  
Per I.T.Aer."Arturo Ferrarin"  
(dott. Giuseppe Finocchiaro)

La presente lettera d'ordine viene rilasciata in duplice originale, di cui uno dovrà essere restituito da codesto FORNITORE ad "I.T.Aer."Arturo Ferrarin" per accettazione integrale di quanto contenuto nella presente, firmata a margine di ciascun foglio e sottoscritta in calce dal proprio rappresentante Legale o suo procuratore speciale.

**Per accettazione**

Il \_\_\_\_\_

Firma rappresentante legale Società o suo Procuratore speciale

Si approvano specificatamente, ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e 1342 del Codice Civile, clausole contrattuali di seguito indicate:

Art.

4,7,9,10,12,13,15,17,18,22

**Per accettazione**

Il \_\_\_\_\_

Firma rappresentante legale Società o suo Procuratore speciale

Le 24/11/2014

**ALSIM**  
66, rue Pierre et Marie Curie  
ZI LA NOE BACHELON  
44430 LE LAUX BOTTEREAU  
FRANCE  
Tel. 02 40 03 77 74 - Fax 02 51 71 98 06



AC